

#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang November 2022

#### Leve Leser\*innen vun't Infoblatt,

Mit dat ewige Op un Af, dor mööt uns Bühnen wull noch länger mit leven. Jüst hebbt se mol sotoseggen Anloop nohmen un wullen all'ns opführen, wat wegen Corona utfullen weer, dor steiht de dusselige Virus all wedder vör de Döör. Improviseern un organiseern – dat sünd de Töverwöör för de Bühnen. Jümmers wedder op de Schnelle Ersatz finnen, dat Publikum mitnehmen, nich opgeven un op de Bühne jümmers en Lachen in't Gesicht wiesen. Geiht jo jümmers wedder bargop, so as de plattdüütsche Schnack seggt: Glück un Noot, de gaht as Ebb un Floot. Wat de Bühnen liekers op'e Been stellt hebbt, dat steiht hier in't Blatt.

Veel Spaaß bi't Studeern wünscht

Heike Thode-Scheel Un so künnt ji mi erreichen: thode-scheel@buehnenbund.com Tel. 04340 402546

## Wat is los op de Bühnen?

#### Elmshorner Speeldeel

De Elmshorner Speeldeel warrd an' 28. Oktober de Premiere vun dat Stück "Noch eenmol verleevt" fiern – un twaars op Inladen vun de Itzehoer Speeldeel to'n eersten Mol in't Theoter Itzehoe. Dor sünd alle en beten opgereegt vertellt Susanne Fleischer vun de Elsmhorner Speeldeel: "Es sind nicht viele Schultern, auf die sich die Vorbereitungen verteilen. Wir sind voll Vorfreude aber auch Anspannung und nach zwei Jahren Pandemie bedingter Zwangspause macht sich eine gehörige Portion Lampenfieber breit. Alles so, wie es sein muss, damit das Werk gelingt!"

Text: th/Fleischer

Noch eenmol verleevt: De NB Elmshorn is trüüch op de Bühn!



Stephan Greve (von links, stehend), Lichttechniker Christian Hinsch, Doris Dammann (Itzehoer Speeldeel), Regina Mehlmann (sitzend von links), Karin Klawa, Bruno Gradtke und Susanne Fleischer

Nu is - tweeunhalv Johr na'n Anfang vun de dore Pandemie - ook de Elmshorner Speeldeel trüüch op de Bühn'. Un dat mit een heel un deel besünners Theoterstück: Noch eenmol verleevt vun Joe DiPietro

vun 2003, düütsch vun Nick Walsh un in 't Nedderdüütsche bröcht vun Manfred Hinrichs. Düsse Kummedi üm dree Lüüd, de in jüm ehr Öller trüückkiekt op een Leven vull vun all dat, wat Minschen goot un slecht beleevt hebbt, is - un dat seggt ook der Baas vun 'n Theoterverlag, de dat Stück in 't Programm hett - een grootoortig Bühnenwark. Un jüst dat hett de Nedderdüütsch Bühn ' (NB) Elmshorn as Gastspeel in dat Theoter Itzehoe ümsett: Na all dat Op un Dal vun 't Leven gifft dat ook bi dat Öllerwarrn noch örntlich wat to beleven. Un denn kann Een ook noch mol düchtig verleevt sien!







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

Regie föhrt hett Stephan Greve ut'n Kreis Plön.

An dat letzt Weekenenn in n Oktobermaand weer de Elmshorner Speeldeel dormit to Gast bi de Itzehoer Speeldeel. De twee Bühnen liggen man blots üm un bi twintig Kilometers vuneenanner weg. Un Regina Mehlmann un Doris Dammann mit de Maaten vun de NB Itzehoe hebbt keen Möög scheut, dormit de Lüüd ut Elmshorn sick wohl föhlen kunnen in dat groote Theoter an de Stör. Dat dor nu bi dree Vörstellen tosamenrekent keen dreehunnert Tokiekers kamen sünd, is schaad awer in'n Momang nich to ännern - de dore Pandemie hett all de Bühnen in't Land düchtig wat tomoodt: Motivatschoon, uns örntlich in't Tüüch to leggen un veele Tokiekers wedder trüüchtohalen - allens för dat Plattdüütsch-Theoter in't heele Land!

Text: Claus-Peter Jessen, Elmshorner Speeldeel Fotos: Jessen

#### Nedderdüütsche Bühn Flensborg

Am 1. Oktober 2022 konnten wir in Flensburg nun endlich den 100. Geburtstag unserer Bühne nachfeiern, dessen umfangreiches Jubiläumsprogramm im März 2020 nur wenige Tage vorher wegen der beginnenden Corona-Pandemie abgesagt werden musste. Nach Begrüßung durch Vorstand und Bühnenleitung sowie mehreren Grußworten vom stellvertretenden Stadtpräsidenten Pelle Hansen, Oberbürgermeisterin Simone Lange und Bühnenbund-Chefin Gesa Retzlaff wurde im Stadttheater die Komödie DE GODE INDRUCK von Jörg Schade uraufgeführt, die zu den Stücken gehört, die beim Konrad-Hansen-Autorenwettbewerb 2021 eingereicht wurden.

Mit einem Jahr Verspätung wurde im Rahmen dieser Premiere auch noch Jürgen Bethge für sein 25jähriges Bühnenjubiläum geehrt. Bethge gehört zu den schauspielerischen



Säulen unserer Bühne und überzeugt immer wieder in den unterschiedlichsten Stücken: vor allem die komplizierten Charaktere weiß Bethge bühnenwirksam zu gestalten. Leider mussten dann gleich die nächsten drei INDRUCK-Vorstellungen im Stadttheater wegen Corona-Erkrankungen im Ensemble abgesagt oder verschoben werden. Ein sehr kurzfristiger Ausfall konnte durch Matthias Stührwoldt gerettet werden, der mit seinem Solo-Programm das Publikum bestens unterhalten hat und das wir dadurch nicht nach Hause schicken mussten. Das gleiche Pech hatten wir im Studio, wo zurzeit die Komödie VEER MANNSLÜÜD IN'N NEVEL läuft, denn auch hier gab es mehrere Corona-Fälle im Ensemble und Vorstellungen mussten kurzfristig geändert werden. Mittlerweile konnte nach Genesung der Spielbetrieb wieder aufgenommen werden, aber es zeigt sich, dass das Virus immer noch aktiv ist und die Planungen kräftig durcheinander wirbeln kann.







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

Unsere nächste Premiere wird unser diesjähriges Kinderstück JIM KNOPF UND LUKAS, DER LOKOMOTOVFÜHRER am Freitag, den 18. Nov. 2022 im Studio sein, für das die Pro-



ben bereits auf Hochtouren laufen mit einem spielfreudigen Ensemble und in den bewährten Regiehänden von Elmar Thalmann.

Sehr erfreulich ist, dass der Kartenvorverkauf bei uns wieder angezogen hat, einige Vorstellungen im Studio sogar wieder komplett ausverkauft waren. Das zeigt, dass das Publikum wieder Lust hat, ins Theater zu gehen.

Wir in Flensburg wünschen allen Bühnen weiterhin einen guten Verlauf der Spielzeit ohne lästige Störungen - viel Freude an der Theaterarbeit und stets ein volles Haus mit einem klatschwütigen Publikum!

Text: Rolf Petersen/Fotos: NDB Flensburg

Infos: <a href="https://www.niederdeutschebuehne.de">www.niederdeutschebuehne.de</a> Kartenvorverkauf: <a href="https://www.eventim.de">www.eventim.de</a>

### Schleswiger Speeldeel

Die Schleswiger Speeldeel e.V. spielt in "Uns lütt Theoter" in der Friedrichstraße 60 in Schleswig diese Stücke:

Pinguinwedder

Komödie nach dem Roman von Britta Sabbag (Pinguinwetter), für die Bühne bearbeitet von Sabine Misiorny und Tom Müller, Niederdeutsch von Felix Borchert:

Termine:

Mi. 26.10., 20 Uhr

Fr. 28.10., 20 Uhr

So. 30.10., 20 Uhr

Di. 01.11., 20 Uhr

Mi. 02.11., 20 Uhr

So. 06.11., 15 Uhr

Do. 10.11., 20 Uhr

Fr. 11.11., 20 Uhr

So. 13.11., 15 Uhr

De jungen Lüüd vun de Schleswiger Speeldeel stehen mit diesem Stück auf der Bühne:

Pippi Langstrumpf

Autor: Astrid Lindgren, ins Deutsche übersetzt von Silke von Hacht, überarbeitet von Christian Schönfelder, übersetzt ins Plattdeutsche von Rune Hansen, Stine Thomsen und Lina Boysen.

Termine:

Sa. 03.12., 15 Uhr (Premiere)

So. 04.12., 15 Uhr

Fr. 09.12., 18 Uhr

Sa. 10.12., 15 Uhr

So. 11.12., 15 Uhr

Text: Hartwig Petersen

www.schleswiger-speeldeel.de Karten: www.speeldeelticket.de

mail: karten@schleswiger-speeldeel.de

Tel.: 04621-977 55 75 und 977 55 76 (Di. und

Do. 15.30 Uhr bis 18.30 Uhr).







eine lange Zeit.

#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

#### Nedderdüütsche Bühne Rendsburg

Auch wir sind wieder in die neue Theatersaison gestartet. Am 10. Oktober haben wir bei uns im Stadttheater erfolgreich die Premiere von "30" gefeiert.

Mit etwa 200 Zuschauern wollen wir in dieser noch immer besonderen Zeit zufrieden sein. An diesem Abend haben wir Dietrich Maaß für 50 Jahre Bühnenmitgliedschaft geehrt. Das ist

Bei unserer Sonntagsaufführung war dann auch die Autorin Sofie Köhler zu Gast und hat in der Pause die Spieler hinter der Bühne besucht. Das war eine Freude.

Wir spielten dann noch einmal an einem Freitag im Stadttheater. Leider berichtet die Zeitung nicht mehr über uns, so dass wir denken, dass auch dadurch weniger Zuschauer kommen. Das ist sehr schade und wir sind dran, dass das künftig wieder besser wird.

Nun zieht das Ensemble noch etwa zehn Mal über Land um plattdeutsche Kultur zu bieten. Wir freuen uns, dass es wieder losging und hoffen, dass wir in dieser Spielzeit auch unsere beiden weitern Stücke präsentieren können. Wenn dann im Januar das Stück "Allen's ut de Reeg" auf die Bühne geht, dann ist es der dritte Versuch, dieses Stück zu spielen. Wünschen wir allen das Beste.

Text: Sylvia Sauer

Mehr Infos www.nbr-ev.de

De Rendsborger Bühne in't Fernsehen

An' 8. Oktober 2022 hett Bühnenleiterin Sylvia Sauer en Interview geven in't Schleswig-Holstein Magazin vun't N3 Fernsehn. Olli Krahl hett ehr fraagt, woans dat denn so geiht in'e Corona Tieden un wull ok weten, wat de Bühne in düsse Saison spelen will. Dorbi güng dat ok üm Sylvias Regiedebüt för dat Stück "30". Dat weer heel interessant. Wokeen dat

verpasst hett: Dat is in de ARD-Mediathek to sehn.

Text: th/Foto: Screenshot



www.ardmediathek.de

#### Nedderdüütsche Bühne Niemünster

Am 23. Oktober fand ein bisher einmaliges Ereignis in der fast 100jährigen Geschichte unserer Bühne statt: Wertvolle Aquarelle aus dem Nachlass der Künstlerin Erika Wolgast wurden zugunsten der NBN und damit auch der Pflege der Niederdeutschen Sprache versteigert. Etwa 65 Bilder gingen an glückliche neue Besitzer und brachten dem Verein einen vierstelligen Betrag ein. Die vom professionellen Auktionator Christian Schön geleitete und von der Autorin und Tochter der Künstlerin Birgitt Jürs liebevoll vorbereitete Versteigerung ging mit viel Witz, Charme und persönlichen Anekdoten zu einzelnen Werken über die Bühne. Wirklich ein Ereignis, das in schöner Erinnerung bleiben wird - nicht nur denjenigen, die mit dem Erwerb eines oder mehrerer Schätze ihre private Kunstsammlung erweitern konnten.

Das Jahr schreitet voran und die Premiere unseres diesjährigen Weihnachtsmärchens nach dem Kinderbuch "Du spinnst wohl!" kommt langsam in Sicht: Ab dem 19. November gibt es die lustige Geschichte rund um die Spinne Karl-Heinz und die vorwitzige Fliege Bisy im







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

Studio-Theater der NBN zu sehen. Besonders freuen wir uns darüber, dass wir mit Frauke Bosch und Claudia Siemsen ein Regie-Duo aus den Reihen der Niederdeutschen Bühne Preetz gewinnen konnten.



Auch das Ensemble unserer diesjährigen Silvester-Premiere hat seine Arbeit unter der Leitung von Philip Lüsebrink aufgenommen. Mit dem niederdeutschen Klassiker "Mien Mann de fohrt to See" starten wir am 31. Dezember den Auftakt in unser 100jähriges Bühnenjubiläum.

Text: Mareike Münz, Foto: © Michael Ermel

Mehr Infos: www.nb-nms.de

Spieltermine und Infos: <a href="www.nb-nms.de">www.nb-nms.de</a> Karten für unsere Veranstaltungen:

Ticket Regional:

www.ticket-regional.de/nbn

Telefon: 0651/9790777

Ticketcenter Holsteinischer Courier, Kuhberg

18, 24534 Neumünster

Abend-/Tageskasse 1 Std. vor Vorstellungs-

beginn: 04321 / 853 7214

#### Theotervereen Süsel

Nadem wi eene wunnerbore Premiere hat hebbt un wi denn "Opguss" in Oktober noch een poormal speelen dörft, löpen all de Vörbereiten för November.



Anne- Kathrin Böhm speelt an' Sünnavend, 5. November, Klock halvi acht un Sündag, 6.November, Klock söss, ehr Solostück "Alltagswahnsinn". Darna warrt de Bühn för "Peer un Gynt" vörbereit, dormit uns "Kulturbanausen" noch en beten öven könnt (in't Bild to sehn). De Premiere schall denn ann Sünnavend, 26.November üm Klock söss stattfinnen.

Een poor Tokiekers kunnen wi wohl noch bruken. Denn hebbt wi noch een Plakat fardig maakt, wat uns so en beten Hölp bringen schall.

Villicht hett de en oder anner ok Lust bi uns mittomaaken. En lütten Markzeddel för Dezember is ok all fardig.

Text: Detlef Storm/Foto: Peer Gynt/Theotervereen Süsel

#### www.theater-suesel.de

Kartenverkauf telefonisch: Frau Bliemeister 04524 1379 (Mo. 18.00-20.00 Uhr, Mi. 9.00-12.00 Uhr). Im Theater: Do. von 17.00-18.00 Uhr.







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang November 2022

#### Nedderdüütsche Bühne Kiel



De "Achtertückschen Süstern" hebbt de dree Herrn avlööst un stahn noch bit to de 13. November op de Bühn. En feine moderne Stück von Peter Buchholz inszieneert vun Karen Dietmair. Wi töven noch op de grote Andrang un freun uns över jeedeen Gast.

Uns Koffietiet is ok wedder anlopen un warrt an en poor Sünndaag anbaden.

Wi kriegen to marken, dat dat mit de Presse mannichmal nich eenfach is. De Kultur warrt nich mehr as so wichtig sehn un de Sieden warrn jümmers lütter. Leider worrn ok en poor Termine un Texte nich richtig afdruckt.

In de November geiht dat los mit Wiehnachten. Tweemal sünd wi mit en Lesung un Musik to Gast un eenmal lesen wi bi uns in't Theater an de Wilhelmplatz. Ok dat Wiehnachtstück geiht an de 26.November los. Wi freun uns besünners doröver, dat dat hochdüütsche Stück "Herr Weihnachtsmann verspätet sich" vun een vun uns Bühn schreven worrn is.

Silvester geiht dat denn wedder rund mit de "Dree Herrn".

Text: Britta Poggensee/Foto: Imke Noack

www.niederdeutschebuehne-kiel.de

Der Vorverkauf läuft über das theaterKIEL, 0431 901 901,

#### Nedderdüütsche Bühne Ahrensborg

Nachruf auf Dieter von Hein

Am 28.September hat unser Mitglied und Freund Dieter von Hein im Alter von 81 für immer die Bühne des Lebens verlassen. Er war 37 Jahre Mitglied der Niederdeutschen Bühne Ahrensburg. Über seine Frau Anke kam er



zur Bühne und verschrieb sich, aus einem handwerklichen Beruf kommend, der Technik. Seine Leidenschaft war der Bühnenbau. Für unzählige Stücke hat er das Bühnenbild gebaut. Er war auch immer mit Freude dabei, wenn es auf Gastspielreise gegangen ist, sei es in der Nähe wie Stapelfeld oder nach Bruchkögel in Hessen. Er war immer dabei und eine tragende Säule der Technik. Aber auch sonst packte er bei der Bühne an, wo jemand gebraucht wurde. Leider musste er sich mit fortschreitender Krankheit schon vor einigen Jahren zurückziehen. Sofort haben wir ihn, vor allem die Technik, vermisst. Nicht nur als "Techniker", sondern auch seine Hilfsbereitschaft, Geselligkeit und positive Lebenseinstellung. Nun hat sich für ihn der Vorhang geschlossen.

Wir danken ihm für sein großes Engagement für die Bühne über viele, viele Jahre und er wird immer im Gedächtnis der Bühne bleiben. Unsere Gedanken sind bei seiner Frau Anke.

Text: Holger Meincke/Bild: NB Ahrensborg

Sprachseminar Niederdeutsch mit Christiane Ehlers

Das Sprachseminar, dass am Samstag, den 5.Oktober an der Niederdeutschen Bühne Ahrensburg stattgefunden hat, wandte sich sowohl an Personen, die selbst sicherer im







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

Umgang mit der plattdeutschen Sprache werden wollen, als auch an solche, die innerhalb ihrer Vereine die Sprache weitergeben und im Seminar Tipps und Hilfestellungen dazu erhalten möchten.

Obwohl ich mich im Plattdeutschen einigermaßen zu Hause fühle, war ich der Meinung, dass ich immer noch etwas dazu lernen könnte. Und so war es dann auch!

Referentin Christiane Ehlers, Leiterin des Niederdeutsch-Sekretariats in Hamburg, begrüßte zu Beginn alle Teilnehmer - natürlich "op Platt"- und hat über die gesamte Dauer des Seminars konsequent ausschließlich plattdeutsch gesprochen. Einige wenige Ausnahmen gab es nur dann, wenn Übersetzungen notwendig waren.

Die Teilnehmer waren bunt gemischt in Bezug auf Geschlecht, Alter und plattdeutscher Vorerfahrung und wurden anhand sehr gut vorbereiteter Arbeitsblätter behutsam dazu gebracht, selbst immer mehr platt zu schnacken. Unkenntnis oder Fehler wurden nicht geahndet, sondern freundlich, sanft und geradezu liebevoll korrigiert.

Dadurch wurden wir alle immer mutiger, die erforderlichen Äußerungen auch auf platt zu wagen. Unterstützt wurde das ganze durch kurzen (natürlich plattdeutschen) Texte, die wir im Plenum vorgelesen haben und durch theoretische Inhalte, die Frau Ehlers uns immer wieder zwischendurch vermittelte. Dadurch waren es lebendige Stunden, in denen wir uns intensiv mit der plattdeutschen Sprache beschäftigten.

Ein Höhepunkt des Seminars war eine Gruppenarbeit, bei der sich jeweils zwei Teilnehmer zusammentaten. Jede Gruppe erhielt fünf Papierstreifen, auf denen jeweils nur ein plattdeutscher Satz zu finden war. Diese fünf Sätze waren in eine logische Reihenfolge und zu einer kleinen Theaterszene zu bringen.

Weil wir eine ungerade Anzahl Teilnehmer waren, erhielt eine Mitstreiterin die Aufgabe, anhand von vorgegebenen Begriffen "Elfchen" zu kreieren. Das ist eine bestimmte Gedichtform, die ich bis dahin noch nicht kannte.

Alle Ergebnisse dieser Gruppenarbeit haben wir dann tatsächlich auf der Bühne zum Besten gegeben.

Es hat sehr viel Spaß gemacht und ich freue mich darüber, dass ich dabei war!

Hört nochmal einen kleinen Bericht über das Seminar in unserem neuen Podcast ab Minute 21.20



Text: Heinz Kohl/NB Ahrensborg

### www.nb-ahrensburg.de

Die aktuellen Speeltermine vun unse Bühnen un veele Infos gifft dat online op unse Homepage ünner www.buehnenbund.com

## **ANKIEKEN**

#### All ünner een Dannenboom



Wiehnachten steiht vör de Döör – dor passt dat niege Stück vun't Ohnsorg-Theoter doch op't Best: "All ünner een Dannenboom" heet de Komödie, de an' 6. November Premiere hett in Hamborg. Dat Stück na den Roman "Alle unter eine Tanne" vun Lo Malinke hett Meike Meiners







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

in't Plattdüütsche överdragen. Dat geiht üm en verdreihte Familie, de en Hupen Geheemnisse mit sik rümdrägen deit. Elli un Robert hebbt sik all vör dree Johr scheden laten un hebbt niege Partner – man se künnt dat enfach nich ehr dree groten Kinner bipuuln. Wiehnachten schall natürlich as perfekte Familie fiert warrn Dat is aver gor nich so enfach. Denn Roberts niege Flamme Chrissi quarteert sik dor in un verlangt kloore Verhältnisse. Un dat an' besten noch vör't Avendeten. Un de groten Kinner hebbt ok noch dat en oder anner Geheemnis in't Gepäck. Wat dor wull bi rutsuert . . .?

Text: th/Foto: © Sinje Hasheider/Ohnsorg

#### www.ohnsorg.de

#### Plattdüütsche Bökermess in Hamborg



Endlich is dat wedder sowiet: Na twee Johr Paus gifft dat wedder en Plattdüütsche Bökermess. An' 5. un 6. November künnt de Lüüd in' Lichtwarksaal vun de Carl-Toepfer-Stiften in Hamborg in de niegen plattdüütschen Böker smöde Schrieverslüüd künnt sik mit ünnerholen, mit de Verleger\*innen schnacken un künnt Böker, CDs un allerlei plattdüütschen Kraam köpen. 37 lüerlütte, lütte un groot Verloge sünd mit vun'e Partie. Dor stellt sik aver ok Vereene. Verbänne un Instituschonen vör un informeert över ehre Arbeit. Aver dat Beste sünd de Lesungen vun ganz verscheden Autor\*innen ut verscheden Verlage. Un natürli de plattdüütsche Gottesdeenst in Michel. Dat is all Tradischoon.

An`Sünnavend geiht dat üm Klock twölf los. Jedeen Stünn gifft dat en Lesung to höörn. Mit dorbi sünd Carl-Heinz Dirks, Gerd Spiekermann, Matthias Stührwoldt, Marcel Kruse un Bärbel Wolfmeier. Twüschendörch blifft nuch Tiet to stöbern un schnacken. An' Sünndag draapt sik denn de Plattdüütschen üm Klock tein to den Plattdüütschen Gottesdeenst in' Michel. Plattschnacker un Paster Peter Schuchardt predigt in de ole Hamborger Kark. Üm Klock twölf gifft dat denn wedder Programm in de Carl-Toepfer Stiften. Jens Bahn, Bolko Bullerdiek, Marianne Ehlers, Heiko Thomsen un Wiebke Colmorgen leest jedeen Stünn ut ehr Böker vör. Mehr Infos op de Internetsiet.

Text: th/Foto: Collage th/Carl-Toepfer-Stiftung

www.carltoepferstiftung.de

## NIEGES OP PLATT

## Christa Heise-Batt kriggt den Quickborn-Pries för ehr groot Levenswark

De Quickborn-Pries warrd alle twee Johr Lüüd todacht, de sik besünners för de plattdüütsche Spraak, Literatur, Kultur un Forschung insetten doot. Düt Johr hett Christa Heise-Batt den Pries för ehr plattdüütsches Levenswark kregen. Un dat is würkli övergroot. De Schrieversfru hett wunnerschöne Gedichte schreven, Vertellen, hett Böker rutgeven, hett Berichte över Theoterstücke, Böker un Musik schreven, se maakt Lesungen, is in't Ohnsorg-Theoter "op Besöök" un stellt de Theoterlüüd vör. Aver de Sleswiger Deern hett nich blots över dat Theoter berichtet, se hett ok över twintig Johr sölben op de plattdüütsche Bühn stahn. Wenn een all'ns optellen wull, wat Christa Heise-Batt för de Plattdüütsche Spraak doon hett, denn würr en wull lang bruken. Ehr Leven lang hett se nich blots Platt snackt, se hett ehr Modderspraak ok ünner de Lüüd bröcht. Un dormit steiht se in gode Tradischoon mit de annern Priesdräger. So as Rudl Kinau, Hinrich







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

Kruse, Konrad Hansen oder Alma Rogge. De nedderdüütsche Bühnenbund Sleswig-Holsteen graleert vun Harten.

## **MITMAKEN**

#### **Platt-Poetry-Workshop**

"Kreative Wordakrobatik op Platt" – dat will de Lüneborgsche Landschapsverband in en Platt-Poetry-Workshop utprobeern. De Lüüd schüllt sik egen Gedanken maken to en Thema, schüllt sik wat utklamüstern un dat denn opschrieven. In den Workshop wüllt de beiden Poetry-Slammerinnen Gesche Glovstein un Jaqueline Lindemeyer Ideen entwickeln, Themen finnen un Texte schrieven. Un avends geiht dat denn rop op de Bühn un slammen. Op Platt natürlich. Dat kust all'ns nix – de Lüüd mööt sik blots anmellen. De Workshop finndt in't Museum Lüneborg an' 5. November statt un is Deel vun dat plattdüütsche Programm "NoordNoordOost - wi dreiht up". Dat is en Tosamenarbeit twüschen den Lüneborgschen Landschapsverband, dat Zentrum för Nedderdüütsch in Holsteen un den Heimatverband Meckelnborg-Vörpommern. Dormit schall de Veelfalt vun uns Spraak fördert warrn.

Text: th

Anmellen:

<u>seba-eichert@lg-landschaftsverband.de</u> www.lueneburgischer-landschaftsverband.de

## Diekschoop-Verlag söcht Muffelkoppgeschichten un Kinnergedichte

Bärbel Wolfmeier hett sik as Schrieversfru all en Naam maakt – för allen Dingen mit Kinnerböker. Dorför hett se sogor ehr egen Verlag grünndt – den diekschoop-Verlag. Se schrifft aver nich blots, se illustreert ok ehr lütte Billerböker. Nu hett se en niege Idee. De Plattschnackerin will

"Muffelkoppgeschichten" rutbringen un söcht dorför nu passen Geschichten. Op Platt mit en hochdüütsche Översetten.

Un alle künnt mitmaken. De Vertellen mööt blots unveröffentlicht ween. Dat geiht üm de typischen norddüütschen Charakterköpp. Se freut sik op geschichten vull Humor. Aver de Schrieversfru



hett ok noch en anner Idee: Kinnergedichte över de Leef mit den Titel "Dat Leevste is mi". Dat schall de tweete Band warrn in de Reeg "Lyrik för Lütte". Ob nu mit oder ahn Reim – de Gedichte schüllt sik üm dat dreihn, wate en an't Hart liggen deit. Egol, ob dat nu de leefste Minsch, is, dat leevste Deert, de leefste Ort oder wat ok jümmer. Mehr Infos gifft dat op de Internetsiet.

Text: th/Foto: Wolfmeier

www.baerbelwolfmeier.de

## **BÜHNEN TIPPS&TRICKS**

Der Ton als Darsteller

Wir alle kennen das Sprichwort: "Ein Bild sagt mehr als tausend Worte!" Genauso verhält es sich auch beim Ton. Mit einem guten Ton, Hintergrundmusik und passenden Effekten kann man jede Szene in einem Stück perfekt präsentieren. Stellt Euch vor: "Der Vorhang ist noch geschlossen, leise ist langsam ein plätschernder Bach zu hören, zu dem sich Vögel mit lieblichen Gesang dazu gesellen, jetzt hat der Zuschauer schon, bevor sich der Vorhang öffnet, ein Bild vor Augen und eine Stimmung für die kommende Szene. Außerdem wird das Publikum ruhiger und auch aufmerksamer.







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

Auch Szenen mit viel Action können mit passender Musik unterstützt und verstärkt werden. Den Ton kann man als eigenen Darsteller nutzen, dazu braucht ihr natürlich jemanden der den Ton zur rechten Zeit einspielt. Aber das Stück wird dadurch noch wertvoller und wirkt einfach mehr.

Wo kriegt ihr Töne her?

Tatsächlich gibt es im Internet jede Menge Tondatenbanken, wo ihr entweder kostenlos oder zu geringen Preisen Töne runterladen könnt – auch Stimmungsmusiken sind dort zu erwerben und nicht GEMA-pflichtig.

Probiert es doch gerne mal aus!

Text: Denns S. Klimek

## **PRESSE**

Elmshorner Speeldeel: Bericht Holsteiner Allgemeine vom 19.10.2022

# Großartige Liebesgeschichte op Platt

zwei Jahren Pandemie be dingter Pause startet die Elmshorner Speeldeel in eine neue Theaterspielzeit. Mit der Komödie "Noch eenmol verleevt" von Joe DiPetro hat sich die Amateurtheaterbühne ein weltweit erfolgreiches Bühnenstück ausgewählt, berichtet Vorsitzender Claus-Peter Jessen. Nick Walsh übersetzte das Stück ins Deutsche, Manfred Hinrichs übertrug es ins Niederdeutsche. Die Premiere wird auf Einladung der Itzehoer Speeldeel erstmals im theater itzehoe gefeiert und beginnt am Freitag, 28. Oktober, um 19.30 Uhr.

Im Mittelpunkt des Drei-Personen-Stücks steht laut Ankündigung eine Liebesgeschichte schlicht, einfach, ehrlich. Die Begegnungen der Protagonisten sprühen vor Charme und dem gesamten Gefühls-Spektrum frisch Verliebter Annäherung und Ablehnung, Erotik und Distanz. Aber wie in jeder guten Geschichte gibt es auch Fragezeichen, die wie ein Damoklesschwert über der Romanze schweben. Ein Lehrstück über das Leben. Dass die drei Darsteller – zwei Frauen und ein Mann - jenseits der 70 sind, verleiht dem Stück eine großartige Tiefe.

Das I-Tüpfelchen sind die Szenenübergänge: ein junger Sänger, die Erinnerung des



Die Elmshorner Speeldeel zeigt das Stück "Noch eenmol verleevt". In den Hauptrollen treten Bruno Gradtke (von links), Susanne Fleischer und Karin Klawa auf

an seine Jugend und die Projektion dessen, was aus ihm hätte werden können, schafft es, aus dem Theaterabend eine kleine musikalische Sternstunde zu machen.

Nach der Premiere folgt eine weitere Vorstellung am theater itzehoe am Sonnabend, 29. Oktober, ab 15.30 Uhr. An-

männlichen Hauptdarstellers schließend will die Speeldeel ein halbes Dutzend Mal im Großraum Elmshorn auftreten: am Sonntag, 6. November, ab 16 Uhr in Tornesch im POMM91, am Freitag, 11. November, ab 19 Uhr im Appener Bürgerhaus, am Sonntag, 13. November, ab 16 Uhr im Stadttheater Elmshorn.

Es folgen Auftritte am Sonn-

tag, 20. November, ab 16 Uhi im Hotel Lindenhof in Heist, am Sonntag, 4. Dezember, ab 16 Uhr in der Kleinen Stadthalle in Uetersen.

Tickets für das Stadttheater Elmshorn gibt es im Internet unter www.stadtheater-elmshorn.de. Karten für die ande ren Vorstellungen werden an der Abendkasse verkauft.







#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang November 2022

### Ausschnitt Flensborg Avis 5. Oktober 2022

Kultur



## 102,5 Jahre NDB Flensburg

Mit Verspätung und im kleineren Rahmen als ursprünglich geplant, konnte die NDB endlich ihren runden Geburtstag nachfeiern. Dazu erschien auch viel Prominenz im Flensbu ger Stadttheater.









## Seit 25 Jahren bei der NDB

Jürgen Bethge überzeugt immer wieder als Schauspieler – und tut auch sonst viel für die niederdeutsche Sprache.

# Nach bewährtem Rezept zusammengebraut

Starke Leistungen der NDB-Schauspieler gleichen Schwächen der neuen Komödie aus.



RESUME

#### Med velkendte ingredienser







## Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang November 2022

## Programm Niederdeutsche Bühne Flensborg









#### Mitteilungen des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e.V.

26. Jahrgang

November 2022

Nedderdüütsche Bühne Kiel Bericht vun Greta Weber: "Achtertücksche Süstern" 25.10.2022

# Wenn drei sich kabbeln

"Achtertücksche Süstern" feierte Premiere bei der Niederdeutschen Bühne Kiel

VON GRETA WEBER

KIEL. "Money, money, money, must be funny in a rich man's world" tönt es aus den Lautsprechern der Niederdeutschen Bühne in Kiel, ehe der Vorhang fällt. Ein nicht ganz subtiler Vorklang auf den Inhalt des Stückes, das jetzt im Theater am Wilhelmplatz Premiere feierte. "Achtertücksche Süstern" heißt es, geschrieben von Peter Buchholz, ins Plattdeutsche übersetzt von Kerstin Stölting. Die Handlung: Der Vater ist tot. Zeit für die drei hinterbliebenen Töchter, sich um das Erbe zu kümmern. Blöd nur, dass zwischen ihnen alte Animositäten schwelen, die nun-zu reichlich Streit und Diskussion führen.

Judith, im schimmernden Samtanzug, ist Ärztin mit eigener Praxis. Größtes Problem: ihr Mann Erik, der nicht mit Geld umgehen kann. Eva, stets mit Statementketten behängt, hat bereits mehrere Ehen hinter sich und ist Inhaberin einer Kanzlei. Beide könnten einen Geldsegen aus dem Erbe des Vaters gut gebrauchen. Nest-häkchen Christin, von ihren Schwestern gegen ihren Wunschmeist "Flöckchen" gerufen, hat als einzige den Kontakt zum Vater gehalten – und nebenher ihren ganz eigenen Plan, sich den größten Erban-teil unter den Nagel zu reißen. Symbolisch: Während sie auf die Testamentseröffnung warten müssen, verbringen sie ihre

Zeit im väterlichen Wohnzimmer, in dem es für drei Schwestern nur zwei Stühle gibt.

tern nur zwei Stühle gibt.
Unter der Regie von Karen
Dietmair schwenkt der Abend
immer mal wieder zwischen
den schwesterlichen Kabbeleien und intimen Momenten der
Erinnerung hin und her, fühlt
sich im amüsanten Geplänkel
aber doch wohler — mit ernsten Untertönen und einem
überraschend offenen Ende.

"Scheinbar ist es nicht möglich, seiner Vergangenheit zu entfliehen", erkennt Judith in einem ihrer auf Hochdeutsch gesprochenen Monologe und bringt das Problem auf den Punkt. Von selbstgefällig bis verzweifelt haucht ihr Tina Kliemann Leben ein. "För so'n



Silke Broxtermann, Tina Kliemann und Britta Poggensee (v. li.) streiten sich in "Achtertücksche Süstern" um das Erbe ihres Vaters. FOTO: NOB KIEI

Anlässen hett se en Skalpell in de Tasch ", feixt Silke Broxtermanns Eva über die rücksichtslose Einstellung ihrer Schwester. Überhaupt verteilt sie ihre Spitzen mit fantastischem "comedic timing". Britta Poggensee als Christin ist wunderbar liebenswert und bemüht um den unerreichbar wirkenden

Hausfrieden. Bloß das Tempo der Inszenierung könnte hier und da anziehen. Viel Applaus im leider nur halbvollen Haus.

• Weitere Termine: 29., 30. Okt., 18 Uhr, 3., 4. Nov., 20 Uhr, 5., 6. Nov., 18 Uhr. Niederdeutsche Bühne Kiel, Wilhelmplatz 2, Karten: Telefon 0431/901 901.



